



**Dezentrales Abkommen über die berufliche
Fortbildung des Personals der Bezirksgemeinschaft
Pustertal**

Nach Einsichtnahme in den Art. 17, Abs. des Bereichsabkommens vom 25.09.2000, laut welchem Sachbereiche betreffend die Weiterbildung, Umschulung und Qualifikation des Personals auf dezentraler Ebene geregelt werden können;

Nach Einsichtnahme in den Art. 41 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000 betreffend die Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 24 des Bereichsabkommens vom 30.01.2004 betreffend die freiwillige Weiterbildung;

Nach Einsichtnahme in den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 01.08.2002, Art. 86 – Aus- und Weiterbildung des Personals -;

Nach Einsichtnahme in den Art. 95, Abs. 6, des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008;

In der Erwägung, dass es notwendig und zweckmäßig ist, die Aus- und Weiterbildung des Personals der Bezirksgemeinschaft Pustertal sowie die Finanzierung derselben zu regeln;

Dies vorausgeschickt, wird zwischen der Bezirksgemeinschaft Pustertal, vertreten durch den Präsidenten, Herrn Dr. Ing. Roland Griessmair, und den Gewerkschaften AGB/CGIL, SGB/CISL, ASGB und AGO

Folgendes vereinbart:

Art. 1

**Förderung der Aus- und Weiterbildung
des Personals**

Die Aus- und Weiterbildung des Personals der Bezirksgemeinschaft Pustertal ist für die Verwaltung von großem Interesse. Sie unterstützt und fördert die Qualifizierung, die Fortbildung, Spezialisierung, Umschulung und berufliche Schulung der Bediensteten. Dies gilt sowohl für die Bediensteten mit unbefristetem als auch für jene mit befristetem Arbeitsverhältnis.

**Accordo decentrato riguardo la formazione
professionale del personale della Comunità
Comprensoriale Valle Pusteria**

Visto l'art. 17 dell'accordo di comparto del 25/09/2000, ai sensi del quale formano oggetto di contrattazione a livello di ente le materie riguardo all'aggiornamento, alla qualificazione ed alla riqualificazione del personale;

Visto l'art. 41 dell'accordo di comparto del 25/09/2000 concernente i corsi di aggiornamento e formazione;

Visto l'art. 24 dell'accordo di comparto del 30/01/2004 concernente i corsi di aggiornamento e formazione volontaria;

Visto l'accordo intercompartimentale del 01/08/2002, art. 86 – Formazione ed aggiornamento del personale;

Visto l'art. 95, comma 6 dell'accordo di intercomparto del 12/02/2008;

In considerazione della necessità ed opportunità di regolamentare la formazione e l'aggiornamento del personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria nonché il finanziamento degli stessi;

Ciò premesso fra la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, rappresentata dal Presidente Dott. Ing. Roland Griessmair ed

i Sindacati AGB/CGIL, SGB/CISL, ASGB ed AGO

si conviene quanto segue:

Art. 1

**Sostegno della formazione
ed aggiornamento**

La formazione e l'aggiornamento del personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria è di fondamentale interesse per l'amministrazione. La stessa sostiene ed incentiva la formazione, la specializzazione, la riqualificazione e la formazione professionale dei dipendenti. Questo vale sia per i dipendenti con contratto di lavoro a tempo indeterminato che per quelli con contratto di lavoro a tempo determinato.

Art. 2

Fonds für Weiterbildung und Weiterbildungsplan

Um die institutionellen Aufgaben wahrnehmen zu können, um Neuordnungs- und Reorganisationsprozesse sowie Neueinstufungen und Mobilität zu fördern, werden verschiedenartige Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen und Spezialisierungen angeboten.

Zu diesem Zweck genehmigt die Verwaltung jährlich einen Fonds für die Finanzierung der Weiterbildung und einen Aus- und Weiterbildungsplan des Personals. Dieses Programm beinhaltet auch die Supervisionen.

Art. 3

Interne und externe Weiterbildung

Die Bezirksgemeinschaft kann Fortbildungsveranstaltungen selbst organisieren (interne Weiterbildung) und/oder die Angebote anderer Körperschaften und öffentlicher sowie privater Institutionen annehmen (externe Weiterbildung).

An Weiterbildungsveranstaltungen, die von der Bezirksgemeinschaft selbst organisiert werden, können auch Bedienstete zugelassen werden, die bei anderen öffentlichen und privaten Körperschaften tätig sind.

Art. 4

Formen der Weiterbildung

Die Initiative zur beruflichen Fortbildung kann von der Verwaltung ausgehen oder vom Bediensteten kommen.

Fortbildung kann sich in verschiedenen Formen äußern wie Kursen, Seminaren, Studien- und Informationstagungen sowie Besuch anderer Dienste und Strukturen.

Der Begriff der Fortbildung kann auch auf die Studien oder Praktikas an Universitäten oder Forschungseinrichtungen ausgedehnt werden

Die Teilnahme des Personals an Aus- und Weiterbildungstätigkeiten kann daher in folgenden Formen stattfinden:

a) Teilnahme, die von der Verwaltung für verpflichtend erklärt wird

Für verpflichtend anzusehen sind die Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen, die im jährlichen Weiterbildungsprogramm laut Art. 2 vorgesehen sind, und Weiterbildungsinitiativen, die aus dienstlichen Gründen notwendig sind. Als notwendig bewertet

Art. 2

Budget e programma per la formazione professionale

Al fine di un assolvimento sempre migliore delle finalità istituzionali, per favorire i processi di riordinamento e di ristrutturazione organizzativa, nonché per favorire modelli di inquadramento e la mobilità vengono promosse forme di intervento per la formazione, l'aggiornamento, la riqualificazione e la specializzazione del personale.

A tale scopo l'amministrazione approva annualmente un budget per la formazione del personale ed un programma di formazione. Questo programma contiene anche le supervisioni.

Art. 3

Corsi di aggiornamento interni ed esterni

La Comunità Comprensoriale può organizzare direttamente corsi di aggiornamento (formazione interna) e/o appoggiarsi alle offerte di altri enti oppure prendere in considerazione iniziative di altri enti pubblici o privati (formazione esterna).

Ai corsi di aggiornamento organizzati dalla Comunità Comprensoriale possono partecipare anche dipendenti di altri enti pubblici e privati.

Art. 4

Forme di aggiornamento

L'iniziativa atta all'aggiornamento professionale può essere presa dall'amministrazione o dal dipendente.

L'aggiornamento professionale si può manifestare nelle forme di corsi, seminari, giornate di studio o informazione, nonché visite ad altri servizi e strutture.

Nel concetto di aggiornamento rientrano anche le attività di studio o tirocini presso università o istituti di ricerca.

La partecipazione del personale a corsi di aggiornamento può avvenire pertanto nelle seguenti forme:

a) Partecipazione dichiarata obbligatoria da parte dell'amministrazione

Sono da ritenersi obbligatori i corsi d'aggiornamento contenuti nell'annuale piano d'aggiornamento di cui all'art. 2 ed iniziative d'aggiornamento necessarie per esigenze di servizio. È considerata necessaria un'iniziativa se influisce direttamente sul settore di

wird eine Veranstaltung, wenn sie einen unmittelbaren Einfluss auf den Arbeitsbereich der Interessierten hat oder deren Fachkenntnisse vertieft.

b) Freiwillige Teilnahme auch im Interesse und Nutzen der Verwaltung

Eine Veranstaltung wird als nützlich und im Interesse der Verwaltung eingestuft, wenn zwar kein unmittelbares Interesse vonseiten der Verwaltung geltend gemacht werden kann, die Kursinhalte aber doch einen positiven Einfluss auf die Arbeit des Antragstellers haben können.

c) Freiwillige Teilnahme im ausschließlichen persönlichen Interesse des Bediensteten

Alle Veranstaltungen, die nicht die Voraussetzungen laut Punkt a) und b) dieses Artikels haben, werden als „Fortbildung im persönlichen Interesse“ eingestuft.

Art. 5

Jährliches Höchstausmaß für nicht verpflichtende berufliche Weiterbildung

Die Bediensteten haben, sofern es sich mit den dienstlichen Erfordernissen vereinbaren lässt und nach positiver Beurteilung durch die Körperschaft, das Recht an Fort- und Weiterbildungsmaßnahmen teilzunehmen und zwar im Höchstausmaß von 40 Arbeitsstunden im Jahr (bei Teilzeitarbeitsverhältnis im Verhältnis zur Arbeitszeit).

Mit Genehmigung des Präsidenten der Bezirksgemeinschaft kann die Teilnahme an Kursen außerhalb des Landes im Höchstausmaß von 10 Arbeitsstunden im Jahr ermächtigt werden; diese Stunden zählen nicht zum oben genannten Höchstausmaß.

Auch die Fort- und Weiterbildungsveranstaltungen, welche gesetzlich vorgesehen und verfügt oder von der Verwaltung als verpflichtend erklärt wurden, fallen nicht unter dieses Höchstausmaß.

Art. 6

Arbeitszeit und Kostenersatz

a) Verpflichtende Teilnahme:

Werden die Bediensteten verpflichtet an Weiterbildungsveranstaltungen teilzunehmen, übernimmt die Bezirksgemeinschaft alle Spesen, die damit zusammenhängen. Die dabei aufgewendeten Stunden werden in jeder Hinsicht als Arbeitsstunden betrachtet.

lavoro degli interessati o se approfondisce le conoscenze professionali.

b) Partecipazione volontaria anche nell'interesse ed utilità dell'amministrazione

Un'iniziativa viene considerata utile e nell'interesse dell'amministrazione qualora, anche se l'amministrazione non può rivendicare un interesse diretto, i contenuti possono avere un influsso positivo sul lavoro del richiedente.

c) Partecipazione volontaria nel esclusivo interesse personale del dipendente

Tutte le iniziative che non hanno i presupposti di cui ai punti a) e b) di questo articolo vengono considerate "aggiornamento di interesse personale"

Art. 5

Limite annuale massimo per corsi d'aggiornamento professionale non obbligatori

I dipendenti hanno diritto di partecipare, se conciliabile con le esigenze di servizio e previa valutazione dell'ente, a corsi di formazione ed aggiornamento entro il limite massimo di 40 ore lavorative all'anno (per il personale a tempo parziale in proporzione al corrispondente orario di lavoro).

Su autorizzazione del Presidente della Comunità Comprensoriale può essere autorizzata la partecipazione a corsi fuori del territorio provinciale nel limite massimo di 10 ore lavorative all'anno; questo ore non rientrano nel limite suddetto.

Anche i corsi di formazione ed aggiornamento previsti e disposti per legge e quelli dichiarati obbligatori da parte dell'amministrazione non rientrano nel suddetto limite.

Art. 6

Ore di lavoro e rimborso spese

a) Partecipazione obbligatoria:

Se i dipendenti devono obbligatoriamente partecipare a corsi d'aggiornamento, la Comunità Comprensoriale assume tutte le quote connesse.

Le ore impiegate vengono considerate in tutti i sensi come ore di servizio.

Falls die Teilnahme an einer Weiterbildung der Bezirksgemeinschaft Pustertal mehr als 4.000 Euro pro Kalenderjahr und Bediensteten kostet, kann der Bedienstete verpflichtet werden, sich für eine Höchstfrist von 3 Jahren an die Bezirksgemeinschaft Pustertal zu binden. Falls die Bindefrist nicht eingehalten wird, muss das Personal der Bezirksgemeinschaft den vorab vereinbarten Teil der Ausgaben zurückerstatten.

Bei Weiterbildungsveranstaltungen, die mehrere aufeinanderfolgende Tage dauern und bei denen eine tägliche Rückkehr zum Dienstsitz oder Wohnort nicht möglich oder unökonomisch ist (Dauer der Fahrtzeiten und Höhe der Reisekosten im Verhältnis zur Höhe der Übernachtungskosten), werden die An- und Rückreisekosten nur einmal übernommen.

Diese Regelung gilt auch bei der Benutzung von Dienstfahrzeugen.

Die diesbezügliche Entscheidung obliegt dem jeweiligen Vorgesetzten.

Falls ein Bediensteter an der Aus- und Weiterbildung aus ungerechtfertigten Gründen nicht mehr teilnimmt oder die Teilnahme an derselben vorzeitig abbricht, so muss er der Bezirksgemeinschaft eine Ersatzentschädigung für die von dieser für die entsprechende Fortbildung getragenen Gesamtkosten (Einschreibegebühren und eventuelle andere Kosten) zahlen und zwar im Verhältnis zur nicht eingehaltenen Kursdauer.

b) Freiwillige Teilnahme auch im Interesse und Nutzen der Bezirksgemeinschaft Pustertal:

Wenn die freiwillige Teilnahme auch im Interesse der Verwaltung oder auch für die Verwaltung von Nutzen ist, kann der/die Bedienstete bis zu 40 bezahlte Arbeitsstunden pro Jahr beanspruchen. Bei Teilzeit im Verhältnis zur Arbeitszeit.

Die notwendige Fahrtzeit wird als Arbeitszeit anerkannt, fällt aber nicht in dieses Höchstmaß.

Die Verwaltung übernimmt in diesem Fall zusätzlich die Einschreibegebühr und eventuelle weitere Spesen.

Die Genehmigung zur Teilnahme erteilt:

- für den Dienstbereich Hauptverwaltung und Umweltdienste: der Bezirkssekretär
- für die Sozialdienste: der Direktor der

Nel caso un'attività di formazione e di aggiornamento per un singolo dipendente comporti per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria costi aggiuntivi superiori a 4.000,00 euro nel corso dell'anno solare, la partecipazione può essere subordinata all'impegno del dipendente di rispettare un periodo di permanenza presso l'amministrazione per un massimo di tre anni. In caso di mancato rispetto del relativo periodo il personale deve corrispondere alla Comunità Comprensoriale la parte delle spese preventivamente concordata tra l'amministrazione ed il personale interessato.

Quando i corsi d'aggiornamento si svolgono per più giorni consecutivi ed un ritorno giornaliero presso la sede di servizio o al domicilio non è possibile o non è economico (durata delle ore di viaggio e spese di viaggio in relazione alle spese di alloggio), le spese di viaggio per l'andata ed il ritorno vengono assunte solo una volta.

Tale comportamento vale anche nel caso di utilizzo di vetture di servizio.

La decisione in merito spetta al rispettivo diretto superiore.

Se un dipendente per motivi non giustificati non partecipa al corso di formazione o interrompe la sua partecipazione allo stesso deve corrispondere alla Comunità Comprensoriale un'indennità per le spese complessive (quota d'iscrizione ed eventualmente altre spese) sostenute dall'amministrazione per lo stesso corso ed esattamente in proporzione alla durata non rispettata del corso.

b) Partecipazione volontaria anche nell'interesse ed utilità della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria:

Se la partecipazione è anche nell'interesse o di utilità dell'amministrazione il dipendente può usufruire fino a 40 ore di lavoro ordinario retribuito. Per il personale a tempo parziale in proporzione al corrispondente orario di lavoro.

Il tempo di viaggio necessario viene riconosciuto come orario lavorativo e non rientra nel limite suddetto.

In questi casi l'amministrazione assume in aggiunta la quota d'iscrizione ed eventuali altre spese.

L'autorizzazione per la partecipazione viene rilasciata:

- per l'amministrazione centrale ed il servizio ambientale: dal segretario generale
- per i servizi sociali: dal direttore dei servizi

Sozialdienste.

Die Rückvergütung der Teilnahmegebühr erfolgt wie im folgenden Art. 8, Abs. b) beschrieben.

c) Freiwillige Teilnahme im ausschließlichen persönlichen Interesse der Bediensteten:

Die Teilnahme an Veranstaltungen, die im ausschließlichen Interesse des Bediensteten ist, ist nur in dessen Freizeit unter Inanspruchnahme eines ordentlichenurlaubes möglich, welcher im Einklang mit den Dienstverordnungen gewährt werden kann.

Die Verwaltung übernimmt keine Kosten.

Art. 7

Ansuchen und Genehmigung

a) Interne Weiterbildungskurse:

Für diese Fortbildungsveranstaltungen ist kein eigenes schriftliches Gesuch auszufüllen.

Der laut Art. 2 genehmigte Plan gilt als Grundlage für die Ermächtigung zum Besuch dieser Fortbildungen.

Der jeweilige Vorgesetzte teilt dem Personalamt am Ende der Fortbildung anhand des beiliegenden Vordruckes die Namen der Bediensteten mit, die an einer solchen Weiterbildungsveranstaltung teilgenommen haben. (*Anlage A*).

b) Externe Weiterbildungskurse:

Für die Teilnahme an diesen Fortbildungen ist die vorherige Genehmigung laut beigefügtem Vordruck notwendig. (*Anlage B*)

Das diesbezügliche Ansuchen ist dem jeweiligen Vorgesetzten vorzulegen, der das Ansuchen mit seinem Gutachten je nach Dienstbereichszugehörigkeit entweder an den Bezirkssekretär oder an den Direktor der Sozialdienste für deren Zuständigkeit weiterleitet.

Für Kursbesuche im Ausland ist die zusätzliche Genehmigung durch den Präsidenten erforderlich.

Das genehmigte Weiterbildungsgesuch wird von der betreffenden Dienststelle an das Personalamt weitergeleitet.

Art. 8

Zahlung/Rückvergütung der Teilnahmegebühren

sociali.

Il rimborso della quota di partecipazione avviene come descritto al seguente art. 8, comma b).

c) Partecipazione nell'esclusivo interesse personale del dipendente:

La partecipazione ad iniziative di esclusivo interesse personale del dipendente può avvenire solo nel tempo libero, in congedo ordinario, il quale può essere concesso se compatibile con le esigenze di servizio.

L'amministrazione non assume alcuna spesa.

Art. 7

Domanda ed autorizzazione

a) Corsi di aggiornamento interni:

Per questi corsi di aggiornamento non è necessaria nessuna apposita domanda scritta.

Il programma di cui all'art. 2 viene considerato come base per l'autorizzazione alla partecipazione a tali corsi.

Alla fine del corso d'aggiornamento il rispettivo superiore comunica all'ufficio personale a mezzo modulo allegato i nomi dei dipendenti che hanno partecipato ad un tale corso di aggiornamento (*allegato A*).

b) Corsi di aggiornamento esterni:

La partecipazione a tali corsi di aggiornamento necessita anticipatamente l'autorizzazione come da modulo allegato (*allegato B*).

La rispettiva domanda deve essere presentata al relativo superiore che la inoltra con un suo parere a seconda dell'appartenenza di servizio o al segretario generale o al direttore dei servizi sociali per l'autorizzazione definitiva.

Per la partecipazione ad iniziative di aggiornamento all'estero è ulteriormente necessaria l'autorizzazione del Presidente.

La domanda di partecipazione approvata viene inoltrata dal servizio competente all'ufficio personale.

Art. 8

Pagamento/rimborso quote di partecipazione

**a) Zahlung der Kursgebühren direkt durch die
Bezirksgemeinschaft Pustertal:**

Der Kursteilnehmer muss folgende Unterlagen am jeweiligen Dienstsitz abgeben:

- Originalrechnung des Veranstalters, ausgestellt auf die Bezirksgemeinschaft Pustertal
- eine Ablichtung der Teilnahmebestätigung
- die IBAN - Nummer der Kursveranstalters.

b) Rückvergütung von Kursgebühren an den Teilnehmer:

- quitierte Originalrechnung des Veranstalters, ausgestellt auf den Namen des Kursteilnehmers
- eine Ablichtung der Teilnahmebestätigung
- die IBAN - Nummer der Teilnehmers.

Aus organisatorischen Gründen kann dieses Abkommen von den Parteien einzeln auch an verschiedenen Daten unterschrieben werden.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben.

Bruneck, am 12.01.2012

Der Präsident

Dr. Ing. Roland Griessmair

Die Delegierten der Gewerkschaften / I delegati sindacali

AGB/CGIL

ASGB

SGB/CISL

AGO

**a) Pagamento delle quote di partecipazione
direttamente da parte della Comunità
Comprensoriale Valle Pusteria:**

Il partecipante al corso deve consegnare presso la sede di servizio i seguenti documenti:

- fattura in originale emessa dall'organizzatore a nome della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
- una copia dell'attestato di partecipazione
- il numero IBAN dell'organizzatore.

b) rimborso della quota d'iscrizione al partecipante:

- fattura quietanzata emessa dall'organizzatore a nome del partecipante
- una copia dell'attestato di partecipazione
- il numero IBAN del partecipante.

Per motivi organizzativi il presente accordo potrà essere firmato disgiuntamente dalle parti anche in date diverse.

Letto, confermato e sottoscritto

Brunico, li 12/01/2012



BEZIRKSGEMEINSCHAFT PUSTERTAL

Abteilung/Struktur/Sprengel/

An das Personalamt
Dantestr. 2, Bruneck

Der/die unterfertigte Vorgesetzte meldet die Teilnahme der folgenden Bediensteten an folgender interner Aus- und Weiterbildungsveranstaltung (inkl. Supervision)

Datum	Name des/der Bediensteten	Titel der Veranstaltung	Stunden						
			Von	bis	Mittagspause		von	bis	
					Von	bis			

Datum

Unterschrift des/der zuständigen Vorgesetzten

**BEZIRKSGEMEINSCHAFT
PUSTERTAL**

Dantestrasse, 39031 Bruneck



**COMUNITÀ
COMPRENSORIALE VALLE
PUSTERIA**

via Dante 2, 39031 Brunico

BERUFLICHE FORTBILDUNG - AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE
externe Fortbildungen – corsi di aggiornamento esterni

=====

Der/die unterfertigte _____
Il/la sottoscritto/a

in der Eigenschaft als _____ Funktionsebene _____
in qualità di livello funzionale

Einrichtung/Dienst _____
struttura/servizio

e r s u c h t - c h i e d e

um die Ermächtigung zur Teilnahme an folgender Fortbildungsveranstaltung:
l'autorizzazione a partecipare al/alla seguente iniziativa di aggiornamento/corso:

- Titel der Veranstaltung: _____
titolo del corso:
- Veranstaltungsort: _____
luogo del corso:
- Organisator der Veranstaltung: _____
organizzatore del corso:
- Zeitraum: _____
periodo del corso:
- im Jahr bereits beanspruchter Sonderurlaub für freiw. Weiterbildung: _____ Tage _____ Stunden
congedo straord. già usufruito nel corso dell'anno per corsi: gg. ore

Datum/data

Unterschrift/firma

Gutachten des/der Vorgesetzten
Parere del/della superiore competente

☐ **Teilnahme verpflichtend/partecipazione obbligatoria**

☐ **freiwillige Teilnahme auch im Interesse der Bezirksgemeinschaft Pustertal**
partecipazione volontaria anche nell'interesse della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria

☐ bezahlter Sonderurlaub ☐ ja ☐ nein _____ Stunden*
congedo straordinario retribuito *si no* *ore**

☐ Teilnahmegebühr: € _____
Quota di partecipazione del corso:

☐ Übernachtung und Verpflegung): ☐ ja ☐ nein
vitto e alloggio *si no*

☐ Benützung öffentlicher Verkehrsmittel:
utilizzo mezzi pubblici:

☐ Kilometervergütung:
rimborso dei chilometri:

☐ zusätzliche Vereinbarungen _____
ulteriori accordi

Zustimmung des/der Bedienstete/n
Assenso del/della dipendente

Der/die Vorgesetzte
Il/la superiore competente

Die Teilnahme an der Veranstaltung wird genehmigt
La partecipazione al corso viene approvata

Der Bezirkssekretär
Segretario Comprensoriale

Der Direktor der Sozialdienste
Il Direttore dei Servizi sociali

Für Fortbildungen im Ausland:
Per la partecipazione a corsi all'estero:

Der Präsident
Il Presidente

- * ganztägige Fortbildung 7,36 Stunden, halbtägige Fortbildung 3,48 Stunden
Fahrzeit wird als Arbeitszeit anerkannt u. das über die 7,36 bzw. 3,48 Stunden hinaus
- * Weiterbildungsveranstaltung innerhalb des Landes: Höchstausmaß 40 Arbeitsstunden/Jahr
Corso di aggiornamento entro il territorio provinciale: limite massimo 40 ore lavorative all'anno
- * Weiterbildungsveranstaltung außerhalb des Landes: Höchstausmaß 10 Arbeitsstunden/Jahr
Corso di aggiornamento fuori dal territorio provinciale: limite massimo 10 ore lavorative all'anno